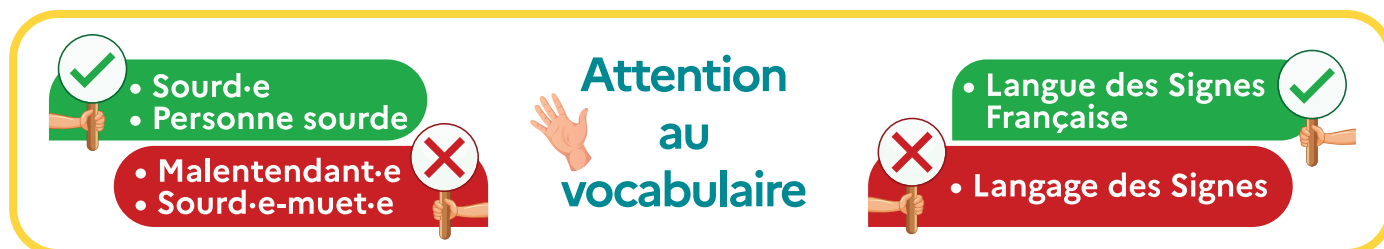


Fiche pratique : Accompagnement des personnes sourdes

Cette fiche pratique s'adresse aux professionnels souhaitant accompagner des personnes sourdes s'exprimant en Langue des Signes Française (LSF).

La surdité : un handicap partagé

Les sourds communiquent via un **canal visio-gestuel** et les entendants **audio-vocal**, l'un comme l'autre se trouvent en situation de handicap.



Point de vigilance

Il existe autant de sourds que de façon de communiquer : en LSF, en oralisant, en lecture labiale, appareillé de façon plus ou moins performante, en Langage Parlé Complété (LPC) ...

Les personnes sourdes peuvent être en **difficulté pour comprendre le français**, pour **lire sur les lèvres**. En lecture labiale, au mieux 30% d'une conversation est comprise et les 70% restants correspondent à des suppositions et déductions.

Place du tiers pour l'aide à la communication

Faire appel à un professionnel pour traduire les échanges, éviter d'avoir recours à un proche de la personne.

La présence d'un interprète diplômé en Langue des Signes Française (LSF) est indispensable.

- ▶ Structure sanitaire publique : l'interprète doit être pris en charge par la structure.
- ▶ Dans le cadre privé, c'est à la charge de la personne sourde mais un soutien financier est recommandé.

L'interprète traduit les échanges mais n'intervient pas dans la conversation, il peut donc y avoir besoin d'un intermédiaireur.

L'intermédiaireur est un professionnel sourd, il peut être indispensable dans certains cas :

- pour avoir un niveau de langue des signes adapté à sa situation,
- pour un besoin de réassurance.

L'intermédiaireur étant une personne sourde elle-même, celle-ci fait un pont entre la culture sourde et la culture entendant.



En pratique

Demander à la personne comment elle souhaite communiquer, prévoir un interprète et éventuellement un intermédiaireur.

- ✓ **Durant les échanges : s'adresser directement à la personne sourde, non pas à l'accompagnant ou l'interprète.**
- ✓ **Se placer face à la personne**, maintenir au maximum le contact visuel (la pièce doit être bien éclairée).
- ✓ Utiliser son corps pour communiquer, **mimer**.
- ✓ Utiliser des **supports visuels** (fiches **Santé BD**, application **Médipicto**) ou des outils en LSF : **Médocosignes** (signe relatifs à la santé), **Elix** (dictionnaire bilingue Français/LSF), **Tooth Ensemble** (pour les soins dentaires).
- ✓ **Parler distinctement** sans exagérer l'articulation, en évitant de parler trop vite ou trop fort, faire des **phrases simples et courtes**, prévenir lorsque vous changez de sujet de conversation. Éviter les chewing-gums.
- ✓ Reformuler différemment pour s'assurer de la compréhension.
- ✓ **En rentrant dans la pièce, attirez l'attention** de la personne avant de prendre la parole, par un geste de la main, en l'effleurant, ou, à distance, en clignant la lumière avec l'interrupteur.
- ✓ Faire attention aux contre-jour ou source lumineuse derrière soi.

Astuces pour communiquer à l'écrit

- **Écrit simple et précis.**
- **Attention aux phrases ou aux mots compliqués** comme le lexique médical.
- Attention aux « et », « si », « quand », « sauf », etc.
- Le temps :
 - ▶ Insister sur **les notions de temps en début de texte**.
 - ▶ Donner des **notions de temps précises** :

✗ "dans 3 mois"	→	✓ "rdv le ..."
✗ "toutes les 6 h"	→	✓ "8h, 14h, 20h"
 - ▶ **Utiliser des supports** (calendrier).
- **Organiser chronologiquement les informations ou les actions, en évitant les « avant » et « après »** ("un comprimé après le repas" peut être compris : 1) le comprimé puis, 2) le repas)
- Si questions simples à poser, **proposer des réponses à cocher/entourer** en donnant la possibilité de cocher « je ne sais pas ». **Mettre un point d'interrogation juste après la notion à laquelle il se rapporte** : "Fièvre : Combien ?" – "Douleur : mal où ?"
- Pour donner des consignes, « des choses à ne pas faire » : **barrer ce qu'il ne faut pas faire**. Ajouter ce qu'il convient de faire permet également de « valider » l'information.



IMPORTANT

Assurez-vous que **la personne a compris vos propos** et que **vous avez bien compris les siens**. Des erreurs graves de prises en charge peuvent découler d'un problème de communication.

Structures relais en Bretagne



Unité d'Accueil et de Soins pour personnes Sourdes et malentendantes (UASS)

Cette unité basée au CHU de Rennes permet de réaliser des **soins avec des professionnels de santé bilingues, des professionnels sourds et des interprètes Français-LSF** (possibilité de consultations à Brest, St Brieuc).

Contact

accueil.sourd@chu-rennes.fr

Tél : 02 99 28 37 30 - SMS : 06 72 43 38 43



Services d'Interprétation et d'Accompagnement à la Vie Sociale (SiAVS)

Ils accompagnent les personnes sourdes dans leur accessibilité dans les démarches et situations de tous les jours auprès notamment des structures de droit commun.

- **Surditude 22** : 06 82 47 14 30 - armorils@ar-goued.bzh
- **SiAVS 29 anvol** : 06 43 28 65 46 - siavs29@anvol.bzh
- **SiAVS LSF29 DON BOSCO** : 02 98 41 23 24 - (SMS) 06 52 07 44 99 - ls29@donbosco.asso.fr
- **SiAVS 35 anvol** : 02 99 51 91 41 - 06 74 95 57 92 (SMS) - siavs35@anvol.bzh
- **Association Gabriel Deshayes : SiAVS & Interprètes LSF (visio)** :
07 89 65 93 60 - interpretersf@eilan.fr

Pour plus d'informations, consulter notre guide « Accompagnement des personnes sourdes » et notre webinaire « Accès aux soins des personnes sourdes et malentendantes » disponibles sur la page **«Ressources»** du site Breizh Santé Handicap.

Ce document a été élaboré avec la collaboration de l'UASS de Rennes.